



Львівська міська рада
Департамент гуманітарної політики
Управління охорони здоров'я

**Комунальне некомерційне підприємство
«1 територіальне медичне об'єднання м. Львова»
Відокремлений підрозділ «Лікарня Святого Луки»**

79028, Львів, вул. Навроцького В., буд. 23, тел.: (+38032) 236 74 06

30.03.2022 № _____ На № _____ від _____

Усім кого це стосується
To Who It May Concern

Шановний Пане чи Пані,

Dear Sir or Madam,

ВП «Лікарня Святого Луки» (попередня назва КНП «8 МКЛ м.Львова») є міським комунальним закладом охорони здоров'я у м.Львові. На даний час лікарні міста надають допомогу травмованим та пораним внаслідок російського вторгнення, щодня прибуває велика кількість біженців та внутрішньо переміщених осіб. Як наслідок, навантаження на лікарню різко зросло, а потреба в допомозі стає все більш актуальною. Саме тому, Адміністрація лікарні просить Вас сприяти у забезпеченні нагальної потреби в обладнанні та ліках згідно списку поданого нижче.

"St. Luke's Hospital" (formerly known as Lviv community hospital No. 8) is a municipal health institution in Lviv. The city's hospitals are currently providing aid to the injured and wounded because of the Russian invasion, with large numbers of refugees and internally displaced persons arriving daily. As a result, the hospital workload has increased sharply and the need for aid is becoming urgent.

We therefore kindly ask for your generous assistance to provide us with urgently needed medical equipment and supplies, examples of which are listed below.

**Список
необхідного обладнання та медикаментів для
потреб ВП «Лікарня Святого Луки» (Кол.
КНП «8 Міська клінічна лікарня м.Львова»,
м.Львів, вул.Навроцького, 23)**

**The List of
Necessary Equipment and Medications
for the needs of "St. Luke's Hospital"
(Former KNP "8th City Clinical Hospital
of Lviv", Lviv, Navrotskoho Street, 23)**




№	Медичні Товари	Medical Goods	Кількість шт./Quantity, pcs	Об'єм/Volume (boxes)
1	Хірургічний інструмент Dilator, Umbilical Cord Clamp	Episiotomy Scissors, Umbilical Dilator, Umbilical Cord Clamp	3	
2	Хірургічний інструмент Lamina Spreaders	Lamina Spreaders	3	
3	Хірургічний інструмент Self-Retaining Retractors for Laminectomy and Other Applications	Self-Retaining Retractors for Laminectomy and Other Applications	3	
4	Хірургічний інструмент Iliaca Retractor	Iliaca Retractor	10	
5	Хірургічний інструмент Self-Retaining Laminectomy Retractors	Self-Retaining Laminectomy Retractors	3	
6	Хірургічний інструмент Self-Retaining Retractors	Self-Retaining Retractors	10	
7	Хірургічний інструмент Retractors, Abdominal Retractors	Retractors, Abdominal Retractors	10	
8	Хірургічний інструмент Pelvis Retractors	Pelvis Retractors	10	
9	Хірургічний інструмент Retractors for Deep Surgery (Abdominal Retractors)	Retractors for Deep Surgery (Abdominal Retractors)	10	
10	Хірургічний інструмент MUNSTER Retraction System	MUNSTER Retraction System	3	
11	Хірургічний інструмент Micro Scissors with Flat Handle	Micro Scissors with Flat Handle	20	
12	Хірургічний інструмент Short Working Electrodes	Short Working Electrodes	20	
13	Хірургічний інструмент Electrode Handles	Electrode Handles	20	
14	Хірургічний інструмент Insulated Long-Shank Electrodes	Insulated Long-Shank Electrodes	10	
15	Хірургічний інструмент Micro Surgery	Micro Surgery	10	
16	Хірургічний інструмент Forceps, Insulated	Forceps, Insulated	30	
17	Хірургічний інструмент Intestinal and Tissue Grasping Forceps	Intestinal and Tissue Grasping Forceps	3	
18	Хірургічний інструмент Ultra-Light-Forceps, Dissecting Forceps	Ultra-Light-Forceps, Dissecting Forceps	3	
19	Хірургічний інструмент Biopsy Forceps for Rectum	Rectal Scissors	3	
20	Хірургічний інструмент	Biopsy Forceps for Rectum	3	
21	Хірургічний інструмент Gall Duct Scissors	Gall Duct Scissors	20	
22	Хірургічний інструмент Suggestions for Sterile Storage of Dilators	Suggestions for Sterile Storage of Dilators	20	
23	Хірургічний інструмент Bone Curettes	Bone Curettes	20	
24	Хірургічний інструмент Raspatories	Raspatories	30	
25	Хірургічний інструмент MIOS Retractors HOHMANN	MIOS Retractors HOHMANN	30	
26	Хірургічний інструмент Reposition Forceps, Bone Holding Forceps	Reposition Forceps, Bone Holding Forceps	20	
27	Хірургічний інструмент MIOS Retractors VERBRUGGE-MULLER	MIOS Retractors VERBRUGGE-MULLER	10	
28	Хірургічний інструмент MIOS Retractors WAGNER	MIOS Retractors WAGNER	10	
29	Хірургічний інструмент MIOS Retractors LANGE-HOHMANN	MIOS Retractors LANGE-HOHMANN	30	
30	Хірургічний інструмент Bone Levers	Bone Levers	10	
31	Хірургічний інструмент Bone Rongeurs, LUER	Bone Rongeurs, LUER	10	
32	Хірургічний інструмент Rib Raspatories	Rib Raspatories	10	
33	Хірургічний інструмент Angled positions for punches LISTON-STILLE	Angled positions for punches LISTON-STILLE	6	
34	Хірургічний інструмент Angled positions for punches LISTON-KEY-HORSLEY (TUDOR EDWARDS)	Angled positions for punches LISTON-KEY-HORSLEY (TUDOR EDWARDS)	5	
35	Хірургічний інструмент Rib Holding Forceps, Bone Cutting Forceps	Rib Holding Forceps, Bone Cutting Forceps	5	
36	Скоба Мейфілда (Mayfield) з ретракторами	Mayfield bracket with retractors	2	
№	Медичне обладнання	Medical Equipment	Шт./pcs.	
37	Електрокоагулятор	Electrocoagulator	5	
38	Пневматичний кровоспинний електричний манжетний	Pneumatic hemostatic tourniquet with cuffs	5	
39	Апарат для Negative Pressure Wound Therapy («VAC Kli» або аналоги, напр. «Heaco») та розхідні матеріали	Device for Negative Pressure Wound Therapy ("VAC Kli" or analogues, eg "Heaco") and consumables	10	
40	Контейнер для медичного хірургічного інструментарію (різних розмірів)	Container for medical surgical instruments (various sizes, e.g. aesculap)	50	



ТОВ «Протек Солюшнз Україна»
• 02002, м. Київ, вул. М. Шептицького, 4, офіс 34
• тел. моб.: +38 050 364 71 87
• e-mail: martynenko_s@protech-solutions.com.ua

від 27.03.2022р.

Комерційна пропозиція

№	Найменування, основні харак теристики	Ціна за од. без ПДВ, грн.	К-ть в наявності	Загальна вартість без ПДВ, грн.	
1.	Patient monitor B105. Touch display 10". ECG 3 leads, NIAT, SpO2 TruSignal, Tempe, MD, Network option (CIC Pro compatibility, CSCS), HL7 interface. Set of sensors and accessories for patients from 20 kg.		130 000,00	8	1 040 000,00
2.	CSCS 8 Basic 8 Basic 8-Bed Central Monitoring Station (General Electric). CSCS central station for 8 beds, recording high resolution trends - 72 hours. MultiKM license to merge several central stations into a single observation post. Complete set: non-sensory display 19" - 1 pc, network laser printer. Processor unit (server) of the clinical information center: complete with keyboard and computer mouse. License activation key to application packages: • View data from multiple patients. • One patient's data view screen. • Dual display. • MULTIKM mode. • View events. • Full recording page. • Full data recording 72 hours. • Monitoring data after	 	369 500,00	1	369 500,00
Всього, без ПДВ:					1 409 500,00

ELECTROSURGICAL HARDWARE

Valleylab™ LS10 Vessel Sealing Generator

Next Generation Single Channel LigaSure™ Generator

The new Valleylab™ LS10 electrosurgical generator provides you with the essential energy that you need. Both affordable and portable, the LS10 generator makes the next generation of LigaSure™ vessel sealing technology accessible to customers around the globe. The platform is intended for open and laparoscopic surgical procedures and includes:

- TissueFect™ sensing technology across all modalities
- LigaSure™ fusion technology for vessel sealing

Using the Valleylab™ Exchange Software Update System, the unit can be easily updated on site, providing surgeons, nurses and patients with up-to-date, state-of-the-art technology.


RENASYS® TOUCH

Smith & Nephew's commitment to pioneering research has led to the development of RENASYS TOUCH, a powerful device designed for portability, flexibility and simplicity.


RENASYS TOUCH leverages the latest in component technology with advanced software processing to create a user interface that is easy to navigate while delivering accurate, consistent performance.

Key features and benefits of RENASYS TOUCH

- User-friendly operation control
- Advanced therapy selection
- On-board education and assistance tools
- Adjustable compression rate and alarm volume settings
- Leak assessment
- Multiple use configurations



What Makes V.A.C. VERAFLO™ Therapy Unique



V.A.C. VERAFLO™ Therapy consists of NPWT coupled with automated, controlled delivery to and removal of topical wound treatment solutions from the wound bed.

The soak time and automated volumetric delivery differentiate V.A.C. VERAFLO™ Therapy from other commercially available installation systems that either provide installation without continuous flow (without a soak time) or use gravity to instill solution into the wound.

V.A.C. VERAFLO™ Therapy is also unique in that it uses dressings specifically designed for instillation therapy with NPWT. The dressings are less hydrophobic than the current V.A.C.® Therapy Dressings and provide improved fluid distribution within, and removal from, the wound bed

Products described on this website (and associated product information), may not be available for sale in all markets as a result of local regulatory requirements. For information regarding product availability in your market, please contact your local Acclivity/KCI representative [here](#).

З повагою,
Директор ВП «Лікарня Святого Луки»,
Лікар-Ортопед-Травматолог,
Асистент кафедри травматології
Львівського Національного Медичного
Університету імені Данила Галицького

Sincerely,
Director of St. Luke's Hospital,
MD, Orthopedist-Traumatologist,
Assistant in the Department of Traumatology
of Lviv National Medical University
Danylo Halatsky

Василь ТРУНКВАЛЬТЕР
Мобільний +380503872717
8kml_uz@lviv@ukr.net

Vasyl TRUNKVALTER
Cell phone: +380503872717
8kml_uz@ukr.net

У невідкладних випадках, а також англійською та польською мовами просимо телефонувати нашому юристу Олександру СОЛУКУ +38067592880
8mkl_law@ukr.net

If urgent please call our English & Polish speaking lawyer Oleksander SOLUK
Cell phone: +38067592880
8mkl_law@ukr.net



Львівська міська рада
Департамент гуманітарної політики
Управління охорони здоров'я
Комунальне некомерційне підприємство
«1 територіальне медичне об'єднання м. Львова»
Відокремлений підрозділ «Лікарня Святого Луки»

79028, Львів, вул. Навроцького В., буд. 23, тел.: (+38032) 236 74 06

30.03.2022 № _____

На № _____ від _____

Усім кого це стосується
To Who It May Concern

Шановний Пане чи Пані,

Dear Sir or Madam,

ВП «Лікарня Святого Луки» (попередня назва КНП «8 МКЛ м.Львова») є міським комунальним закладом охорони здоров'я у м.Львові. На даний час лікарні міста надають допомогу травмованим та пораненим внаслідок російського вторгнення, щодня прибуває велика кількість біженців та внутрішньо переміщених осіб. Як наслідок, навантаження на лікарню різко зросло, а потреба в допомозі стає все більш актуальною. Саме тому, Адміністрація лікарні просить Вас сприяти у забезпеченні нагальної потреби в обладнанні та ліках згідно списку поданого нижче.

"St. Luke's Hospital" (formerly known as Lviv community hospital No. 8) is a municipal health institution in Lviv. The city's hospitals are currently providing aid to the injured and wounded because of the Russian invasion, with large numbers of refugees and internally displaced persons arriving daily. As a result, the hospital workload has increased sharply and the need for aid is becoming urgent.

We therefore kindly ask for your generous assistance to provide us with urgently needed medical equipment and supplies, examples of which are listed below.

**Список
необхідного обладнання та медикаментів для
потреб ВП «Лікарня Святого Луки» (Кол.
КНП «8 Міська клінічна лікарня м.Львова»,
м.Львів, вул.Навроцького, 23)**

**The List of
Necessary Equipment and Medications
for the needs of "St. Luke's Hospital"
(Former KNP "8th City Clinical Hospital
of Lviv", Lviv, Navrotskoho Street, 23)**




№	Медичні Товари	Medical Goods	Кіль- кість шт./ Quanti ty, pcs	Об'єм/ Volume (boxes)
1	Хірургічний інструмент Dilator, Umbilical Cord Clamp	Episiotomy Scissors, Umbilical Dilator, Umbilical Cord Clamp	3	
2	Хірургічний інструмент Lamina Spreaders	Lamina Spreaders	3	
3	Хірургічний інструмент Self-Retaining Retractors for Laminectomy and Other Applications	Self-Retaining Retractors for Laminectomy and Other Applications	3	
4	Хірургічний інструмент Пiаса Retractor	Iliaca Retractor	10	

5	Хірургічний інструмент Self-Retaining Laminectomy Retractors	Self-Retaining Laminectomy Retractors	3	
6	Хірургічний інструмент Self-Retaining Retractors	Self-Retaining Retractors	10	
7	Хірургічний інструмент Retractors, Abdominal Retractors	Retractors, Abdominal Retractors	10	
8	Хірургічний інструмент Pelvis Retractors	Pelvis Retractors	10	
9	Хірургічний інструмент Retractors for Deep Surgery (Abdominal Retractors)	Retractors for Deep Surgery (Abdominal Retractors)	10	
10	Хірургічний інструмент MUNSTER Retraction System	MUNSTER Retraction System	3	
11	Хірургічний інструмент Micro Scissors with Flat Handle	Micro Scissors with Flat Handle	20	
12	Хірургічний інструмент Short Working Electrodes	Short Working Electrodes	20	
13	Хірургічний інструмент Electrode Handles	Electrode Handles	20	
14	Хірургічний інструмент Insulated Long-Shank Electrodes	Insulated Long-Shank Electrodes	10	
15	Хірургічний інструмент Micro Surgery	Micro Surgery	10	
16	Хірургічний інструмент Forceps, Insulated	Forceps, Insulated	30	
17	Хірургічний інструмент Intestinal and Tissue Grasping Forceps	Intestinal and Tissue Grasping Forceps	3	
18	Хірургічний інструмент Ultra-Light-Forceps, Dissecting Forceps	Ultra-Light-Forceps, Dissecting Forceps	3	
19	Хірургічний інструмент Biopsy Forceps for Rectum	Rectal Scissors	3	
20	Хірургічний інструмент	Biopsy Forceps for Rectum	3	
21	Хірургічний інструмент Gall Duct Scissors	Gall Duct Scissors	20	
22	Хірургічний інструмент Suggestions for Sterile Storage of Dilators	Suggestions for Sterile Storage of Dilators	20	
23	Хірургічний інструмент Bone Curettes	Bone Curettes	20	
24	Хірургічний інструмент Raspatories	Raspatories	30	
25	Хірургічний інструмент MIOS Retractors HOHMANN	MIOS Retractors HOHMANN	30	
26	Хірургічний інструмент Reposition Forceps, Bone Holding Forceps	Reposition Forceps, Bone Holding Forceps	20	
27	Хірургічний інструмент MIOS Retractors VERBRUGGE-MULLER	MIOS Retractors VERBRUGGE-MULLER	10	
28	Хірургічний інструмент MIOS Retractors WAGNER	MIOS Retractors WAGNER	10	
29	Хірургічний інструмент MIOS Retractors LANGE-HOHMANN	MIOS Retractors LANGE-HOHMANN	30	
30	Хірургічний інструмент Bone Levers	Bone Levers	10	
31	Хірургічний інструмент Bone Rongeurs, LUER	Bone Rongeurs, LUER	10	
32	Хірургічний інструмент Rib Raspatories	Rib Raspatories	10	
33	Хірургічний інструмент Angled positions for punches LISTON-STILLE	Angled positions for punches LISTON-STILLE	6	
34	Хірургічний інструмент Angled positions for punches LISTON-KEY-HORSLEY (TUDOR EDWARDS)	Angled positions for punches LISTON-KEY-HORSLEY (TUDOR EDWARDS)	5	

35	Хірургічний інструмент Rib Holding Forceps, Bone Cutting Forceps	Rib Holding Forceps, Bone Cutting Forceps	5	
36	Скоба Мейфілда (Mayfield) з ретракторами	Mayfield bracket with retractors	2	
№	Медичне обладнання	Medical Equipment	Шт. /pcs.	
37	Електрокоагулятор	Electrocoagulator	5	
38	Пневматичний кровоспинний електротурнікет з манжетами	Pneumatic hemostatic tourniquet with cuffs	5	
39	Апарат для Negative Pressure Wound Therapy («VAC Kli» або аналоги, напр. «Heaco») та розхідні матеріали	Device for Negative Pressure Wound Therapy ("VAC Kli" or analogues, eg "Heaco") and consumables	10	
40	Контейнер для медичного хірургічного інструментарію (різних розмірів)	Container for medical surgical instruments (various sizes, e.g. aesculap)	50	

від 27.03.2022р.

Комерційна пропозиція

№	Найменування, основні характеристики	Ціна за од. без ПДВ, грн.	К-ть в наявності	Загальна вартість без ПДВ, грн.	
1.	<p>Patient monitor B105. Touch display 10". ECG 3 leads, NIAT, SpO2 TruSignal, Tempe, MD. Network option (CIC Pro compatibility, CSCS), HL7 interface. Set of sensors and accessories for patients from 20 kg.</p>		130 000,00	8	1 040 000,00
2.	<p>CSCS 8 Basic 8 Basic 8-Bed Central Monitoring Station (General Electric). CSCS central station for 8 beds, recording high resolution trends - 72 hours. MultiKM license to merge several central stations into a single observation post. Complete set: non-sensory display 19" - 1 pc, network laser printer. Processor unit (server) of the clinical information center: complete with keyboard and computer mouse. License activation key to application packages:</p> <ul style="list-style-type: none"> • View data from multiple patients. • One patient's data view screen. • Dual display. • MULTIKM mode. • View events. • Full recording page. • Full data recording 72 hours. • Monitoring data after 	 	369 500,00	1	369 500,00
Всього, без ПДВ:				1 409 500,00	

ELECTROSURGICAL HARDWARE

Valleylab™ LS10 Vessel Sealing Generator

Next Generation Single Channel LigaSure™ Generator

The new Valleylab™ LS10 electro-surgical generator provides you with the essential energy that you need. Both affordable and portable, the LS10 generator makes the next generation of LigaSure™ vessel sealing technology accessible to customers around the globe. The platform is intended for open and laparoscopic surgical procedures and includes:

- TissueFect™ sensing technology across all modalities
- LigaSure™ fusion technology for vessel sealing

Using the Valleylab™ Exchange Software Update System, the unit can be easily updated on site, providing surgeons, nurses and patients with up-to-date, state-of-the-art technology.

RENASYS[◇] TOUCH

Smith & Nephew's commitment to pioneering research has led to the development of RENASYS TOUCH, a powerful device designed for portability, flexibility and simplicity.

RENASYS TOUCH leverages the latest in component technology with advanced software processing to create a user interface that is easy to navigate while delivering accurate, consistent performance.

Key features and benefits of RENASYS TOUCH

- User-friendly operating control
- Advanced therapy selection
- On-board education and assistance tools
- Adjustable compression rate and alarm volume settings
- Leak assessment
- Multiple use configurations



What Makes V.A.C. VERAFLOR™ Therapy Unique



V.A.C. VERAFLOR™ Therapy consists of NPWT coupled with automated, controlled delivery to and removal of topical wound treatment solutions from the wound bed.

The soak time and automated volumetric delivery differentiate V.A.C. VERAFLOR™ Therapy from other commercially available instillation systems that either provide instillation solutions under continuous flow (without a soak time) or use gravity to instill solution into the wound.

V.A.C. VERAFLOR™ Therapy is also unique in that it uses dressings specifically designed for instillation therapy with NPWT. The dressings are less hydrophobic than the current V.A.C.® Therapy Dressings and provide improved fluid distribution within, and removal from, the wound bed

Products described on this website (and associated product information), may not be available for sale in all markets as a result of local regulatory requirements. For information regarding product availability in your market, please contact your local Acclivity/KCI representative [here](#).

З повагою,
Директор ВП «Лікарня Святого Луки»,
Лікар-Ортопед-Травматолог,
Асистент кафедри травматології
Львівського Національного Медичного
Університету імені Данила Галицького



Василь ТРУНКВАЛТЕР
Мобільний +380503872717
8kmkl_uoz_lviv@ukr.net

У невідкладних випадках, а також
англійською та польською мовами
просимо телефонувати нашому юристу
Олександрю СОЛУКУ +380675928880
8mkl_law@ukr.net

Sincerely,
Director of St. Luke's Hospital,
MD, Orthopedist-Traumatologist,
Assistant in the Department of Traumatology
of Lviv National Medical University
Danylo Halatsky



Vasyl TRUNKVALTER
Cell phone: +380503872717
8kmkl_uoz_lviv@ukr.net

If urgent please call our
English & Polish speaking lawyer
Oleksander SOLUK
Cell phone: +380675928880
8mkl_law@ukr.net